

**Совет Безопасности**

Distr.: General
31 July 2008
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 25 июля 2008 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь сослаться на пункт 2 статьи 13 bis Устава Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, в котором говорится следующее:

«В случае вakanсии в камерах среди постоянных судей, избранных или назначенных в соответствии с настоящей статьей, Генеральный секретарь после консультации с Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи назначает на соответствующий оставшийся срок полномочий лицо, отвечающее требованиям, изложенным в статье 13 Устава».

Хотел бы сообщить Вам о том, что судья Вольфганг Шомбург, гражданин Германии, уходит в отставку с должности постоянного судьи Трибунала 18 ноября 2008 года.

Правительство Германии предложило для замены судьи Шомбурга кандидатуру Кристофа Флюгге. Его биография прилагается (см. приложение)*.

По моему мнению, г-н Флюгге отвечает требованиям, предусмотренным в статье 13 Устава Трибунала. Кроме того, считаю, что назначение г-на Флюгге обеспечит надлежащее представительство в Трибунале основных правовых систем мира, как это предусмотрено в пункте 1(c) статьи 13 bis Устава.

Поэтому я хотел бы провести с Вами консультации по вопросу о назначении г-на Флюгге в соответствии с пунктом 2 статьи 13 bis Устава Трибунала. Хотел бы услышать Ваше мнение по этому вопросу.

(Подпись) **Пан Ги Мун**

* Настоящее приложение распространяется только на языке, на котором оно было представлено.



Приложение

Краткая биография

Christoph Flügge

Born 14 July 1947

Professional career

- Since 2007 (and before) Expert in criminal matters for the Council of Europe and for the German Foundation for International Legal Cooperation (IRZ) on implementation of Council of Europe conventions in the penal field and on reform of the prison system in Ukraine, Russian Federation, Romania, Estonia, Lithuania
- 2001-2007 Secretary of State at the Senate Justice Department in Berlin as head of the judiciary including the Courts of Berlin, the General Prosecutor and the Prison Administration of Berlin
- 1989-2001 Head of the prison department in the Senate Justice Department in Berlin
- 1983-1989 Criminal judge at the County Court and the Criminal District Court in Berlin
- 1978-1983 Civil servant and head of division in the prison department of the Senate Justice Department in Berlin
- 1977-1978 Public Prosecutor in Berlin
- 1976 Personal Assistant of the Senator for the Interior in Berlin, who was responsible for public security (including criminal investigation matters) and constitutional matters in Berlin
- 1976 Second State Examination in Berlin
- 1973-1976 Junior lawyer in Berlin
- 1973 First State Examination in Berlin
- 1969-1971 Assistant of a German Member of Parliament (Bundestag) in Bonn, who was a member of the legal commission of Parliament
- 1967-1973 Study of law at the Free University of Berlin and in Bonn

Membership of professional bodies

Since 1996 member of the Steering Committee (now: PPMM) of the Council of Europe for the Reform of the Ukrainian Prison System

2002-2004 and 2006-2008 member of the board of curators of the German Foundation for International Legal Cooperation

2001-2007 member of the Council of the Foundation for the Memorial Berlin-Hohenschönhausen (former central pre-trial prison of the Secret Service of the German Democratic Republic (Stasi))

2001-2007 member of the board of curators of the Berlin University of Applied Sciences for Administration and Justice

1989-2001 member of the Penitentiary Commission of the German Bundesländer

Since 1989 member of the German League of Prison Governors

Related activities

Expert of the Council of Europe (seminars with the Ministry of Justice and the Supreme Court of Ukraine and with the Prison Administration of Lithuania)

Expert of the German Foundation for International Legal Cooperation (seminars with Russian Mercy Commissions, the Estonian Chancellor of Law and the National Administration for Penitentiaries of Romania)

Consultant of the Estonian Ministry of Justice and the Austrian Prison Administration

Publications

1990 DDR-Strafvollzug: Recht statt Drill, in *Neue Kriminalpolitik* 1990

1991 Alter Geist — neue Probleme, Strafvollzug nach der Wiedervereinigung, in *Neue Kriminalpolitik* 1991

1991 Der Anfang der Gemeinsamkeit, in *Zeitschrift für Strafvollzug und Straffälligenhilfe* 3/91

1992 Auf der Suche nach neuen Wegen im Strafvollzug, in Cremer-Schäfer, ed., *Im Namen des Volkes?* (Katholische Akademie Rabanus Maurus Wiesbaden, Idstein 1992)

1993 Zur Organisation und Situation des Justizvollzuges in der Bundesrepublik Deutschland, in *Zeitschrift für Strafvollzug und Straffälligenhilfe* 3/93

1995 Wie war es wirklich in den DDR-Gefängnissen? Über die Schwierigkeiten mit einer "amtlichen Auskunft", in *Horch und Guck* 17,4/95 and in *Zeitschrift für Strafvollzug und Straffälligenhilfe* 2/96

1997 Assessment of the Ukrainian Prison System (Lakes/Fliège/Philip/Nestorovic-Report), Council of Europe, Strasbourg 1997 (UKR V.B.4 (97) 1)

1997 ... und sie bewegt sich doch, Debatte um die Todesstrafe in der Ukraine, in *ai-Journal* 6/97

1998 Berlin zeigt Mut zur Reform, in *Neue Kriminalpolitik* 1/1998

1999 Dienstleistungsunternehmen Strafvollzug, in Bruhn, Stauss, *Dienstleistungsqualität*, 3rd ed. (Wiesbaden 1999)

1999 Untersuchungshaftanstalten des MfS, in *Strafvollzug in den neuen Bundesländern* (Kriminologische Zentralstelle, Wiesbaden 1999)

2000 Kommerzialisierung des Strafvollzuges? in *Everything for sale?* Documentation of a session of the Evangelische Akademie Mülheim an der Ruhr, February 2000

2000 Gefängnisse als Aktiengesellschaften? in *Das Geschäft mit der Sicherheit* (Friedrich-Ebert-Stiftung, Berlin 2000)

- 2000 Instrumentalisierung der VoUzugsmedizin zu nichtmedizinischen Zwecken, in *Zeitschrift für ärztliche Fortbildung und Qualitätssicherung* 4/2000
- 2001 Von der Aufsicht zur Globalsteuerung, in Fltigge, Maelicke and Preusker, eds., *Das Gefängnis als lernende Organisation* (Baden-Baden 2001)
- 2001 Internationale Beziehungen und Kontakte im Strafvollzug, in Herrfahrdt, ed. *Strafvollzug in Europa* (Hanover 2001)
- 2002 Rechte Gewalttäter in Haft — und was dann? in *Zeitschrift für Strafvollzug und Straffälligenhilfe* 2/02
- 2002 Haushaltsfragen als Stolpersteine für strafrechtliche Innovationen, in *Gemeinnützige Arbeit statt Knast* (Friedrich-Ebert-Stiftung, Berlin 2002)
- 2003 Aufbruch in eine neue Reformphase im deutschen Justizvollzug, in Maelicke, Fltigge and Preusker, eds., *Perspektiven und Strategien zur Modernisierung des Strafvollzuges* (Baden-Baden 2003)
- 2003/2004 Freiheitsstrafe und Gefängnisssystem in Deutschland — Vangiakaristus ja vanglasüsteem Saksamaal, in *Juridica International* VIII/2003 and *Juridica* III/2004 (Tartu/Estland)
- 2004 Reassessment of the Needs of the Ukrainian Prison System, Council of Europe Strasbourg 2004 (SG/Ukraine (2003) 1 REV)
- 2004 Wertimplikationen im Studium für den öffentlichen Dienst im zusammenwachsenden Europa, in 15. Glienicker Gespräch, Fachhochschule für Verwaltung und Rechtspflege, Berlin 2004
- 2005 100. Tagung des Strafvollzugausschusses der Länder, in *Zeitschrift für Strafvollzug und Straffälligenhilfe* 1/05
- 2007 Wozu brauchen wir noch den Staat? Die Privaten auf dem Vormarsch? in *Forum Strafvollzug* 5/2007
-